

**Меморандум о взаимопонимании
между
учреждением образования
«Белорусский государственный
университет информатики и
радиоэлектроники»,
Минск, Республика Беларусь
и
Государственное учреждение высшего
образования им. Стефана Батория,
Скерневице
(Республика Польша)**

«_10» ноябрь 2020

**Учреждение образования «Белорусский
государственный университет
информатики и радиоэлектроники», в лице
ректора Вадима Анатольевича Богуша,
действующего на Устава, с одной стороны, и
Государственное учреждение высшего
образования им. Стефана Батория,
Скерневице**

(Республика Польша) в лице

**Доктор Эльжбета Стоковска - Загнан, проф.
ГУВО, Ректор,**

с другой стороны, вместе именуемые «Стороны», руководствуясь взаимными интересами по сотрудничеству в области образования и научных исследований, принимая во внимание намерение осуществлять совместную деятельность на взаимовыгодных условиях, признавая целесообразность академического и научно-технического сотрудничества в области информационных технологий, электроники, телекоммуникаций, техники, экономики и др., пришли к соглашению заключить настоящий Меморандум о взаимопонимании (Меморандум).

Статья I

Стороны договорились о нижеследующем:

1.1. Осуществлять обмен преподавателями, научными сотрудниками и административным персоналом с целью обмена опытом, чтения лекций, проведения научных исследований, прохождения стажировок, участия в конференциях и иных мероприятиях.

1.2. Способствовать обмену аспирантами, магистрантами и студентами с целью развития академической мобильности.

**Memorandum of Understanding
between
Belarusian State University of
Informatics and Radioelectronics
Minsk, Republic of Belarus**

and

**Stefan Batory State University,
Skierniewice, Poland**

«_10 »_ November 2020

Belarusian State University of Informatics and Radioelectronics, represented by Rector Vadim Bogush, acting on the basis of the Charter, on the one part, and Stefan Batory State University, represented by Rector dr Elzbieta Stokowska-Zagdan acting on the basis of Legal Representation document on the other part, hereinafter jointly referred to as «the Parties», guided by mutual interest in cooperating in the spheres of education and research, whereas a decision on joint mutually beneficial activities have been taken, whereas the Parties have admitted the viability of academic and scientific cooperation in the spheres of information technologies, electronics, telecommunications, technics, economics, and etc., now therefore the Parties have agreed to conclude this Memorandum of Understanding (MOU).

Article I

The Parties agree to develop the following collaborative activities:

1.1. To encourage exchange of academic, research and administrative staff for experience exchange, lecturing, research, training, participation in conferences and other events.

1.2. To facilitate exchange of PhD, Master and undergraduate students in order to develop academic mobility.

1.3. Развивать научное сотрудничество, проводить совместные исследования и осуществлять консультативную деятельность.

1.4. Разрабатывать совместные образовательные и исследовательские проекты, как двусторонние, так и в рамках международных программ.

1.5. Осуществлять обмен, совместную подготовку и публикацию учебно-методической и научной литературы.

1.6. Развивать сотрудничество в иных областях, представляющих взаимный интерес.

Статья II

Выбор пути реализации сотрудничества, оговоренного в Статье I, зависит от каждого конкретного случая. Детальный план должен быть составлен в письменном виде и представлен на обсуждение Сторонам. В плане должны быть оговорены условия касательно всех соответствующих расходов.

Статья III

Для содействия проведению студенческих и преподавательских обменов, исследований и проектов, Стороны будут стремиться обеспечить студентам и преподавателям по обмену содействие в реализации их учебных, научных и проектных интересов посредством оказания им всей необходимой материально-технической поддержки.

Статья IV

В целях содействия реализации настоящего Меморандума и обнаружения дополнительных источников финансирования для осуществления взаимовыгодных мероприятий, Стороны будут стремиться разработать проектные предложения для подачи их в фонды. С этой целью, Стороны разработают совместный план действий, включая Меморандум о финансовых условиях.

Статья V

Настоящий Меморандум вступает в силу с даты его подписания Сторонами и действует в течение 5 лет с возможностью досрочного расторжения.

Статья VI

Настоящий Меморандум может быть изменен или дополнен. Все изменения и дополнения к нему считаются действительными, если они совершены в письменной форме и подписаны уполномоченными представителями Сторон.

Статья VII

1.3. To develop scientific cooperation, joint research and consultancy activities.

1.4. To contribute to joint educational and research projects, both bilateral and within the framework of international programmes.

1.5. To exchange, jointly prepare and publish educational, methodical and research materials.

1.6. To collaborate in other fields of mutual interest.

Article II

Implementation of cooperation in Article I shall be dealt with on a case-by-case basis. A specific plan should be proposed in written form and discussed between the Parties. The plan should ensure all appropriate arrangements for the payment of expenses involved.

Article III

In an effort to support student and faculty exchanges, research or projects, the Parties will endeavor to provide logistic support, including required facilities and assistance that will allow exchange personnel to pursue their study, research or project interests.

Article IV

In support of this MoU and in an effort to obtain financial support from other sources to further develop mutually beneficial activities, the Parties will work to develop project proposals for submission to funding agencies. In order to work towards the implementation of this, the Parties will agree on a plan of action, including MoU of financial details.

Article V

This MoU shall become effective on the date that it is signed by both Parties, and will be valid for a period of five years with the possibility of its prior termination.

Article VI

The MOU can be changed or revised. All changes and amendments are concluded in written form, and signed by the authorized representatives of the Parties.

Article VII

Меморандум может быть досрочно расторгнут по желанию одной из Сторон при письменном уведомлении другой Стороны не менее, чем за шесть месяцев до расторжения. В случае расторжения Меморандума Стороны либо завершают выполнение имеющихся на данный момент договоренностей, либо находят альтернативные пути их выполнения.

Статья VIII

Настоящий Меморандум составлен в двух экземплярах на английском и русском языке, по одному экземпляру для каждой из Сторон, имеющих одинаковую юридическую силу.

Статья IX

Подписи Сторон:

От имени:

учреждение образования «Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники»

Богущ Вадим Анатольевич



Ректор учреждения образования «Белорусский государственный университет информатики и радиоэлектроники»

Республика Беларусь

220013, г. Минск,

ул. П. Бровки, 6

Тел. +375 17 2923235

Факс +375 17 2021033

E-mail: international@bsuir.by

Website: <http://www.bsuir.by>

От: 10 ноября 2020

От имени:

Государственного учреждения высшего образования им. Стефана Батория, Скерневице (Республика Польша)

Имя: д – р *Эльжбета Стоковска – Загдан, проф. ГУВО*

REKTOR
Państwowej Uczelni im. Stefana Batorego
dr Elżbieta Stokowska-Zagdan
profesor PUSB

Ректор Государственного учреждения высшего образования им. Стефана Батория,

PAŃSTWOWA UCZELNIA

Im. Stefana Batorego

ul. Batorego 64 C, 96-100 Skierniewice
NIP 836-177-07-23, REGON 100095322

The MOU may be terminated by either Party at any time provided that the terminating Party gives written notice of its intention at least six months prior to termination. In any case, of discontinuance, the Parties will honour agreed commitments either via the accepted arrangement or suitable alternative negotiated at that point.

Article VIII

The MOU is drawn up in two copies in English and Russian language, one copy for each Party, which have the same legal force.

Article IX

Signatures to the MOU:

For:

Belarusian State University of Informatics and Radioelectronics

Vadim Bogush



Rector of Belarusian State University of Informatics and Radioelectronics

Republic of Belarus

220013, Minsk,

6 P.Brovki street

Tel. +375 17 2923235

Fax +375 17 2021033

E-mail: international@bsuir.by

Website: <http://www.bsuir.by>

Dated: 10 November, 2020

For:

Stefan Batory State University

Name: *dr Elżbieta Stokowska-Zagdan, prof. SBSU*

REKTOR
Państwowej Uczelni im. Stefana Batorego
dr Elżbieta Stokowska-Zagdan
profesor PUSB

Rector of Stefan Batory State University

PAŃSTWOWA UCZELNIA

Im. Stefana Batorego

ul. Batorego 64 C, 96-100 Skierniewice
NIP 836-177-07-23, REGON 100095322

Страна: **Республика Польша**
Индекс, город: 96 – 100 **Скерневице**
Улица, номер дома: **Батория 64 С**
Тел.: +48 46 8344000
Факс: +48 46 834 40 07
E-mail: rektorat@pusb.pl
Website: <https://www.pusb.pl/>

От: 10 ноябрь 2020

Country: Poland
Zip code, City: 96-100 Skierniewice
Street, building number: Batorego 64C
Tel.: +48 46 8344000
Fax: +48 46 834 40 07
E-mail: rektorat@pusb.pl
Website: <https://www.pusb.pl/>

Dated: 10 November, 2020